

Traduction inter linéaire Araméen – Français  
Marc chapitre 3

3:1 **ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢܐ ܕܝܗܘܫܘܥ ܕܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ**  
. sa main dont était desséchée , un certain , un gars là était Et y . à l'assemblée , Jésus de nouveau Et entra

3:2 **ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢܐ ܕܝܗܘܫܘܥ ܕܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ**  
. ils l'accusent , pendant le sabbat lui il guérit afin que si , lui ils étaient Et observants

3:3 **ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢܐ ܕܝܗܘܫܘܥ ܕܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ**  
. au milieu Mets-toi debout : sa main dont était desséchée gars à ce Et il dit

3:4 **ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢܐ ܕܝܗܘܫܘܥ ܕܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ**  
de la vivifier Une âme ? le mal ou le bien de faire pendant le sabbat Est-il autorisé : à eux aussi donc Il dit

**ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢܐ ܕܝܗܘܫܘܥ ܕܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ**  
. ils étaient silencieux donc Eux ? de la faire périr ou

3:5 **ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢܐ ܕܝܗܘܫܘܥ ܕܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ**  
à ce Et il dit . de leur cœur la dureté par lui étant attristé tandis que , avec colère sur eux Et il fixa le regard

**ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢܐ ܕܝܗܘܫܘܥ ܕܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ**  
. sa main et était dispose , Et il l'étendit . ta main Étends : gars  
\*\*

3:6 **ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢܐ ܕܝܗܘܫܘܥ ܕܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ**  
comment , contre lui ils tinrent Et conseil . d'Hérode [ceux] de la maison avec , l'heure sur les Séparés Et sortirent

**ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢܐ ܕܝܗܘܫܘܥ ܕܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ**  
. le faire périr

3:7 **ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢܐ ܕܝܗܘܫܘܥ ܕܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ**  
s'attachant à lui la Galilée depuis nombreux Et un peuple . la mer vers lui s'en alla ses disciples avec Et Jésus

**ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢܐ ܕܝܗܘܫܘܥ ܕܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ**  
, la Judée Et depuis . était

3:8 **ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢܐ ܕܝܗܘܫܘܥ ܕܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ**  
des foules , Sidon et depuis , Tyr Et depuis . du Jourdain l'au-delà et depuis , Edom et depuis , Jérusalem et depuis

**ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢܐ ܕܝܗܘܫܘܥ ܕܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ**  
. auprès de lui vinrent , ce qu'il faisait tout étaient qui entendantes nombreuses

3:9 **ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢܐ ܕܝܗܘܫܘܥ ܕܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ**  
. elles l'écrasent afin que ne pas , foules à cause des un bateau de lui qu'ils approchent à ses disciples Et il dit

3:10 **ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢܐ ܕܝܗܘܫܘܥ ܕܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ**  
de lui qu'ils s'approchaient du fait , dessus lui tombants qu'ils étaient si bien , il était guérissant en effet Nombreux

3:11 **ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢܐ ܕܝܗܘܫܘܥ ܕܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ**  
ils étaient tombants , qu'ils le virent dès , impurs des esprits , des plaies en eux avaient qui là Et ceux

**ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢܐ ܕܝܗܘܫܘܥ ܕܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ**  
. de Dieu le Fils , Lui , Toi : en disant et criants

3:12 **ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢܐ ܕܝܗܘܫܘܥ ܕܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ**  
. ils le dévoilent que ne pas : eux il était intimant Et fort

3:13 **ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢܐ ܕܝܗܘܫܘܥ ܕܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ**  
. auprès de lui et ils vinrent , qu'il voulu ceux-là et il appela , à la montagne Et il monta

3:14 **ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢܐ ܕܝܗܘܫܘܥ ܕܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ**  
; afin qu'ils prêchent , eux et qu'il envoie , avec lui afin qu'ils soient douze Et il en choisit

3:15 **ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢܐ ܕܝܗܘܫܘܥ ܕܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ**  
. les démons et qu'ils fassent sortir les malades à guérir autorisés et afin qu'ils soient

3:16 **ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢܐ ܕܝܗܘܫܘܥ ܕܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ ܘܢܘܨܩܐ ܕܡܝܢ**  
; Pierre : du nom de Simon Et il nomma



\*\*

3:31 **Et vinrent** sa mère **et ses frères** se tenir debout **au-dehors** et ils envoyèrent **à eux** l'appeler

. à eux l'appeler et ils envoyèrent , au-dehors se tenir debout et ses frères sa mère Et vinrent

3:32 **Assise** était donc **la foule** autour de lui **et ils dirent** : à lui **Voici** ta mère **et tes frères** qui cherchent

. toi qui cherchent dehors et tes frères ta mère Voici : à lui et ils dirent , la foule autour de lui donc était Assise

3:33 **Et il répondit** : à eux **et dit** : mes frères **et qui** , ma mère elle **Qui** ?

? mes frères sont et qui , ma mère elle Qui : à eux et dit Et il répondit

3:34 **Et il regarda** ceux qui étaient assis **auprès de lui** **et dit** : **Voici** , ma mère **et voici** , mes frères

; mes frères et voici , ma mère Voici : et dit , auprès de lui qui étaient assis ceux Et il regarda

3:35 **qui** fait **en effet** la volonté **de Dieu** , **mon frère** , **et ma sœur** , **et ma mère**

. et ma mère , et ma sœur , mon frère c'est lui , de Dieu la volonté en effet fait qui

\*\*